SECTION.

WORDS AND SENTENCES.

Khôwár.

194

God, *Khoi-mud*
key, *kinjeni*
thorn, *dîn*
knife-thorn, *tatâk*
paradise, *jannat*
fire, *angâr*
earth, *zemah*
water, *wi*
heaven, *asmân*
moon, *jún*
sun, *hirâ*
darkness, *tamat*
shadow, *sâhwi*
day, *din*
light, *jîwan*
night, *rât*
midday, *nasmâh*
midnight, *ár-rât*
evening, *sachân*
to-day, *dinâ din*
yesterday, *tapuinâ din*
to-morrow, *sabjumâ din*
heat, *tsi, tâh*
cold, *hwâm*
thaw, *jîm*
smoke, *dhûân*
thunder, *hagár-dandgi*
lightning, *walí*
rain, *ghi*
drop, *ghi-dgu*
rainbow, *hjaur*
snow, *lîn yún*
ice, *hwâmah*
hail, *walâh*
dew, *pulîn*
earthquake, *bhándi*
dust, *walîsin*
pebbles, *lukkhatin*
sand, *righâl*
mud, *chichâl*
plain, *maidân, war-dî*
valley, *dand*
stream, *khâo*
foot of mountain, *wândh*

river, *sin*
wooden bridge, *ok*
rivulet, *wâlin*
mountain, *khin*
avalanche, *kaul*
lake, *chûm*
pool, *dhandwih*
confluence, *walâl*
banks, *sin-kal*
precipice, *gîr chûkal*
the back, *ár chûkal*
a well, *kûh*
country, *watan*
village, *gâo*

---

place, *chal*
army, *lawâr*
leader, *lawâr sardâr*
battalion, *malâh*
ten-platoons, *jâm kal*
policeman, *sâhi*
common, *kyf*
gun, *walî*
sword, *tarwal*
dagger, *kardî*
bows, *warâl, chal*
powder, *walîn dârw*
ball, *gul*
kitchen, *kalo*
salt, *kuî*
flour, *lá*
sentinel, *rakh*
guard, *chár*
guide, *pan-pardâstah*
coward, *khâl-lo*
traitor, *fatwadâr*
tribe, *kuri*
prisoner, *landî*
slave, *dîm*
master, *mawlâ*
servant, *nawkar*
drum, *chenâk*
sheath, *kâh*
grip, *kwaal*

button of sheath, *kwaal*
hatchet, *chhâl*
file, *rukh*
mounting iron, *rawah*
scythe, *lank*
tongs, *wâhin*
razor, *chhin*
mirror, *dîm*
plough, *kú*
ox, *jûjjâ*
yoke, *ta*
halter, *tsjú*
bunching-rope, *chingin*
bottle, *chaú*
little bottle, *chaûla*
straw bottle, *kaú-chûta*
pen, *ta*
seal, *phûtta*
key, *kanji*
box, *khanâ*
shawl, *chîpin*
bedding, *kathân*
inch, *tâh*
belt, *kal*
vineyard, *dhingâ*
cattle, *ghwai*
" for cattle, *ghi-wai*
" for sheep, *kalwa-ghwai*
water mill, *pâtwâ*
iron peg, *kîl*
bullet-bag, *kat*
powder-flask, *dârw kutti*
iron and flint, *ás*
tinder, *khâ*
bow, *chûk*
arrow, *kâwi*
quiver, *kâwi khan*
ship, *jahâh*
boat, *kyt*

---

century, *chal kâlo*
year, *kâlo*
half year, *ara-kâlo*

1926
601

Have sweetly, sleeping.
walk, walk.
spring, fresh.
summer, harvest.
autumn, shovel.

—

Letters Hieroglyphic Numerals.

I walk (did play, English.
Chukpulan, Chaldean.
I have play, Russian.
I shall (swallow) and play, Slavonic.
I (will play, S. Celtic.
Chalky and play, S. Celtic.
Khaun Khaun play, Wakanese.
Chair Mangka (Have sleeping), Kiar mandle o Kalmukowski: Kalmuk, Jumadi v. Jumadi o

—

man, malpuka
male, male
woman, pharma
new-born child, chikeri
girl, mani
virgin, fellow-maid
bachelor, chikeri
old man, ajhid
old woman, ajhi
puberty, mahal
life, chiji
death, mahng
sickness, mijin
sick, majhi
health, mahi mihal
relation, chihid
brotherhood, mah chid
friend, jahi
want, majil
father, chil
paternal uncle, pichid
mother, jal
brother, chil
sister, chijwin
son, pinch
daughter, chil

daughter's husband, or son chil
grandson, pinchi
granddaughter, pinchi
nephew, chichichi
husband, kanyi
wife's brother, chidini
wife's mother, chinch
wife's father, chin
pregnancy, phichin
name, mahl mahal
priest, mahin
magician, jumdeh
pupil, chiljan
apprentice, chihinchi
godfriendship, kanyin
present, chijin
house-warming, pithinchi
relation, lil
bride-taken, mahl kin
barber, pinchi
shepherd, jupul
cowherd, pinchin
groom, kharchul

—

body, mahl mihal
skin, chihi
bones, kin
marrow, mihin
flesh, mahin
fat, mijin
blood, mil
veins, nagi
head, chich
occiput, chichin kahm
brain, mahi
ruth, chinchi
temple, jihil
forehead, mil
eye, mahil
eyebrow, mal
eyelids, jupilin
pupil, mahlil
tear, chichin
ear, kwal
hearing, chihin
cheeks, kangul
chin, chil

nose, mahin
mouth, chil
tongue, chi
tooth, chihi
spittle, chihi
sneezing, chihi
upper lip, kal chil
under lip, mijinchil
mouth, chi
teeth, kwal
talking, chara
smiling, chichin
heard, chil kal
moustaches, jihingi
neck, chinch
tongue, chi
jaw, kihi
throat, mayal
neck, chil
shoulder, jihil
back, chil
fore-arm, mahl
palm, kal-ul
nails, mahil
thumb, angil
middle finger, mayal angil
breast, kwa il
lungs, jihigi
liver, chin
kidneys, jahil
breath, chihi
coughing, chihig
spleen, chijwin
belly, mayi
skin, chijil
ribs, pinch
thigh, mihi
knee, kini
foot, kharal
nails, chihinil

—

anger, mach
aversion, mihily
beautiful, mal chil
cheating, jihig
courage, kpa kwa
cowardice, kkjwin

—

blind, chin

[187]

[18]

khal, head.	*wrokhm*, brain	*ama*, eye
kanth, chin	———	*khay*, ear
kwaf, shoulder.	*gwan*, neck(ish)	———
gisti, thigh.	*kun*, neck(ish-kun)	*gwan*, gullet
kanth-kuch, knee.	*kwakhm*, wrist	*wasil*, belly
sammering, leg-leg	*widdhar wasi*, elbow	*mush*, rib
sam-sapal, ankle	*gish*	*kwasikh*, navel
———	*kwakhm*, *wasi-dhi-gish*	*ugh*, womb
kud, shin	*wasi-kwagh*, knee-dhi-gish	*ritan*, calf
kwam, thigh	*wasi-kwagh*, thigh-dhi-gish	*dasy*, sinew
sand, pith	*wasi-kwagh*, knee-kwagh	*tang*, thumb
kat, back	*kwagh*, knee-kwagh	*rish*, prunella
kwam, loin	*lagh*, breast	*yam*, fore toe
kalkin, petechiæ	———	*wisarly*, nail
wasi, elbow	*I*, *mi*	———
wasi-ing, elbow-dhi	*thou*, *ti*	*sath*, right
mall, hair	*he*, *sis*	
	we, *amila*	

Dialogue.

[19]

What is your name? *tin mi yi thi?*

Where do you come from? *ti pulla thi?*

Where do you go to? *ti pulla lyata thi?*

When did you come? *ti kal thi?*

Come quickly, *chu-i.*

Go slowly, *sujh thi.*

Beat him now, *a sukla kuk.*

Kill him afterwards, *a killi pisuth sukuh.*

How is the road between this and there? *angil thilighi kar pita gusta thi?*

Very bad and dangerous, *kai khwuth thi, chui gi ra thi.*

Very easy; a plain, and nothing to fear, *chui kasta thi; kuth mundu kingi khil nithi.*

Is there any water on the road? *pus mani wi thi ya na thi* (*may-in water is or not in*)?

Why should there not be any? *gisti nithi?*

There is plenty, and good water, *sha thi, saina thi.*

The water is bad and salty, *nekkat thi, khwuh nithi thi.*

There is a big river on the road, which you will not be able to cross, *pisuth mani, ghat sta thi, pis-khingi* (*on that side*) *wi khilaiat*

Why? Is there no bridge? *gisuth ? sti nithi?*

There was a rope bridge, but to-day it broke, *kilili sti dus, da shar thi.*

Can it be not repaired? *shudhuri nai du?*

There are no men for you there' march all round. There are neither twigs nor ropes to be got. How can I to do? *shukh mung? ni mukh nithu, dus-ghu ni mumuh mani, gisti sundhyi?*

How can he come; to his own house, *sis gisti kithin, yuh kimi kithi.*

Go! he silent. Bring him at once, or else I shall be very angry, *kili! chudili; mai khapti kuthin, sisu kidi d.*

What do you want? *ti yi kithdi?*

I do not want anything except to drink and eat, *mi khapti ni kuh kuni, khdu pisi kithdiyi.*

I have nothing; what can I give you? *mingo khapi nithi, mai yi dimi?*

First of all bring cold water, *kuhi mai thu ti mukhu mi d.*

on travellers. On one occasion that came to my knowledge, it was ascertained that a Gonjur travelling through Dorsi had a small packet in his waist-band which was supposed to contain gold-dust. Two men waylaid him, and shot him down at a narrow place in the road. On opening the packet it was found to contain snuff.

Though now used by all classes without distinction where the population is mixed, the difference between the Shin and Yoruban nomenclature is great. Of the Shin names a great number have the suffix of *Sing*, which is retained in spite of the conversion of the people to Mahommedanism. These names are never found among the purely Bornish population of Hausa and Nupe, but it is to be noted that the suffix *Sing* is found among the earlier Mahgum Kings of Jakarda. The Yoruban names have reference to animals or some familiar object, and are not always of a complimentary nature. When one or two children in a family die, it is the custom to give the next born a mean name, such as, "the unclean," "old rags," in order to avert misfortune.

Shin Names.

Men.

Mooring.	Hubbo Sing.	Ram Sing.
Commoring.	Gining.	Pumpkin Sing.
Mohing.	Chondo Sing.	Singon.
Dooning.	Bonyill Sing.	Dingon.
Hooming.	Gubing.	

Women.

Shoh Bai.	Sookoomill.	Rooi Bai.
Shohilo.	Bibi.	Shoroolt.
Shoroho Bai.	Bai.	

Yoruban Names.

Shoro	Dog.	Gbkio	Mouse.
Jokoro	Ass.	Orubato	Unclean.
Ruti	Stone.	Tunkor	Grasshopper.
Yorkilo	Mad man.	Gbako	Ass foal.
Rajo	Snake.	Kontoro	Negro.
Chooro	Rags.	Bororo	Calf.
Rorai	Fairy.	Ish	Bear.
Kurkio	Basket.	Shoo	Bull.
Bookolo	Old clothes.	Buck	Cheese.